

La transmisión de significados en inglés desde actividades de autogestión de conocimientos lingüísticos

Conveying meaning in English through linguistic knowledge self-management activities

Lic. Alba Zunilda Ferriol Castillo. Profesor Instructor, Facultad de Educación en Lenguas Extranjeras de la UCPEJV, La Habana, Cuba.

Correo: alba.zunilda@nauta.cu

ORCID: <http://orcid.org/0000-0002-2537-8806>

Dr. C. Aracelis Góngora Perdomo. Profesor Titular, Facultad de Educación en Lenguas Extranjeras de la UCPEJV, La Habana, Cuba.

Correo: aracelisgp1973@gmail.com

ORCID: <http://orcid.org/0000-0003-4584-8008>

Dr. C. Gladys Bermello Lastra. Profesor Titular y Consultante, Facultad de Educación en Lenguas Extranjeras de la UCPEJV, La Habana, Cuba

Correo: eduardocc@cenai.inf.cu

ORCID: <http://orcid.org/0000-0002-5696-7777>

Recibido: febrero

Aprobado: abril

Resumen

El presente trabajo es resultado del proceso investigativo realizado por la autora principal en su tesis de formación académica. El resultado se relaciona con el proyecto de investigación “El perfeccionamiento de la enseñanza de Inglés en las Educaciones Primaria, Media y Superior”. Se centra en mostrar ejemplos de actividades de autogestión de conocimientos lingüísticos que se han implementado desde las asignaturas Estudios Lingüísticos del Inglés III y IV con el objetivo de contribuir al desarrollo de habilidades de transmisión de significados en inglés en los profesores en formación de la Facultad de Educación en Lenguas Extranjeras (FELEX). Se utilizan métodos del nivel teórico y empírico. Además, se asumieron determinadas dimensiones e indicadores para valorar las habilidades

Abstract

The current paper constitutes an outcome of the research process developed by the main author in her academic training thesis. Likewise, it is derived from the research project “The improvement of the teaching of English in Primary, High School and Higher Education”. It focuses on showing examples of linguistic knowledge self-management activities, which have been put into practice in the subjects English Linguistic Studies III and IV, with the purpose of contributing to the development of the skills of conveying meaning in English in the teacher trainees from the School of Foreign Language Education (SFLE). Methods from the theoretical and empirical level are used. Besides, certain dimensions and indicators are assumed to value the skills object of study. The activities show their



objeto de estudio. Las actividades muestran su sustento teórico en dos principios y el metodológico en la enseñanza comunicativa de la gramática inglesa, apoyada por su libro de texto.

theoretical bases in two principles, and the methodological one in the communicative teaching of English Grammar, supported by the textbook.

Palabras clave: actividades, autogestión, conocimiento, enseñanza comunicativa, lingüístico.

Keywords: activities, self-management, knowledge, communicative teaching, linguistic.

Introducción

La adquisición de conocimientos lingüísticos en una lengua extranjera es de gran importancia para los universitarios de cualquier carrera, muy especialmente para los profesores de inglés en formación. Esto se sustenta en la responsabilidad que recae en ellos de proveer un modelo de comunicación eficiente en dicha lengua al incidir en la formación general integral de niños, niñas, adolescentes, jóvenes y adultos.

Al respecto, según el modelo del profesional de los profesores de inglés, estos deben ejecutar el proceso de enseñanza-aprendizaje de la lengua inglesa en los niveles secundario y preuniversitario con un nivel intermedio de desarrollo de competencia comunicativa. Por ello, deben desarrollar las dimensiones lingüística, discursiva, sociolingüística, estratégica y sociocultural, de modo que puedan transmitir significados eficientemente.

En correspondencia con este modelo, los programas de las asignaturas Estudios lingüísticos del inglés III y IV (ELI III y IV), tienen como objetivo general “desarrollar la dimensión lingüística de la competencia comunicativa en el nivel gramatical del inglés requerida por el profesor de esa lengua, desde los enfoques onomasiológico, sistémico-intradisciplinario-interdisciplinario y profesionalizado” (Bermello, Vega, J y Góngora, 2019, p.1). Para esto, resulta de suma importancia promover la participación productiva y consciente de los estudiantes, además de lograr la autogestión de conocimientos a partir de considerar los medios didácticos orientados, las estrategias que pueden implementar en el proceso y sus estilos de aprendizaje.

Sin embargo, el análisis documental de las actividades sistemáticas orientadas, las notas tomadas por los profesores en las consultas y lo socializado en reuniones científicometodológicas de la disciplina, arrojaron las áreas del conocimiento que aún muestran dificultades, entre ellas, las que se mencionan a continuación:

- Dificultades con la precisión lingüística debido a la carencia de un vocabulario amplio que permita transmitir significados en diferentes contextos de actuación profesional y el desconocimiento de las diversas formas gramaticales para expresar una intención comunicativa.
- Dificultad para hilvanar ideas por el desconocimiento de palabras de enlace para expresar acción, contraste, causa, elección, efecto, entre otras; a pesar de conocer cómo ordenar la información que necesitan transmitir.
- Dominio insuficiente del sistema lingüístico del inglés reflejado en la comprensión y producción necesarias para expresar algunos significados.
- Insuficiente cantidad de materiales didácticos (ya sean impresos o digitales) de apoyo al programa y al libro de texto vigentes, para facilitar la apropiación de conocimientos, formación de hábitos lingüísticos y el desarrollo de habilidades para la transmisión de significados de manera eficiente.



A partir de lo expresado, se evidencia la contradicción entre la necesidad de que los profesores de inglés en formación transmitan significados de manera eficiente y las dificultades que afrontan en este proceso. Esta contradicción permite declarar como problema científico: ¿Cómo contribuir desde ELI III y IV a que los profesores de inglés en formación transmitan significados de manera eficiente?

De ahí que el presente trabajo tenga como objetivo: socializar muestras de actividades de autogestión de conocimientos lingüísticos que se han aplicado en la práctica pedagógica de ELI III-IV para contribuir a la transmisión eficiente de significados en inglés por los profesores de la disciplina homónima en formación.

Metodología

En aras de cumplimentar el objetivo trazado se han utilizado métodos científicos del nivel teórico como el analítico-sintético y la modelación. Asimismo, se empleó el estudio documental del nivel empírico. A continuación se explican las razones para su utilización:

El método analítico-sintético se empleó en la interpretación de la información y el arribo a conclusiones teóricas en los aspectos relacionados con la transmisión de significados en inglés y la autogestión de conocimientos. La utilización de este método favoreció la comprensión del fenómeno, específicamente lo relacionado con los contenidos inherentes a la comunicación en lenguas extranjeras y la manera de enfocar su tratamiento didáctico en el contexto de la formación de profesores, a partir de las necesidades, intereses y condiciones en el contexto universitario.

Por su parte, la modelación permitió elaborar un sistema de actividades de autogestión para la transmisión de significados en inglés a partir de reproducir y analizar tanto los nexos como las relaciones de los elementos que integran las actividades, los que están inmersos en el desarrollo de la autogestión y de habilidades comunicativas. El estudio documental propició la recopilación y el registro de información, tanto de los programas de estudio de las asignaturas ELI III y VI, como de los resultados que van obteniendo los miembros de la muestra objeto de estudio al implementar las actividades de autogestión.

El estudio se ha realizado en el periodo comprendido entre los meses de enero e inicios de mayo de 2022 con una población y muestra de 98 profesores en formación. Este se consideró de corte teórico-metodológico y constituye la base para la delimitación de los contenidos que formarán parte de las actividades de autogestión en cuanto al tratamiento didáctico adecuado a la transmisión de significados, además de considerar los indicadores en el estudio de la variable.

Respecto a la determinación de los indicadores, se realizó un proceso de sistematización teórica a diversas fuentes, incluyendo tesis relacionadas con la temática que se investiga. Esto permitió tomar como referente los declarados por Quintana (2015), a partir de los cuales se realizaron ajustes acordes con los intereses de esta investigación. Las dimensiones e indicadores se muestran en la tabla 1, que aparece a continuación.

Tabla 1. *Operacionalización de la variable dependiente*



VARIABLE	DIMENSIONES	INDICADORES
Transmisión de significados en inglés	Semántica	<ul style="list-style-type: none"> • Calidad del significado • Claridad del mensaje • Gradualidad de las ideas
	Pragmática	<ul style="list-style-type: none"> • Intención comunicativa • Registro estilístico según el contexto comunicativo • Estrategias comunicativas
	Cohesión	<ul style="list-style-type: none"> • Corrección de los medios léxicos, gramaticales, textuales y fonológicos • Organización formal de las ideas • Conectividad entre las ideas

Seguidamente, se muestran ejemplos de actividades de autogestión de conocimientos lingüístico como alternativa para desarrollar la transmisión de significados.

Resultados

Las actividades implementadas tienen como sustento teórico dos principios básicos; dígase, la enseñanza centrada en el significado lingüo-comunicativo (Iruela, 2007) y la comunicación como resultado, proceso, medio y principio (Acosta, 2011). La consideración de esto permite dirigir el proceso de modo que el principal medio de enseñanza sea la comunicación, es decir, que se enseñe a transmitir significados desde la propia comunicación. Ellas implican la solución de problemas y contradicciones lingüo-comunicativas para comprender el sistema de la lengua extranjera objeto de estudio e ir transitando hacia el desarrollo de habilidades.

Al resultar de la aplicación del enfoque onomasiológico, es decir, al partir del significado (fenómeno inherente al pensamiento), que es modulado las intenciones comunicativas) en busca de sus formas de expresión (provenientes de los distintos niveles de la lengua), y conjugarse con el enfoque semasiológico (el tradicional, también necesario), las actividades propuestas coadyuvan al uso de las formas en aras de comprender y expresar adecuadamente los contenidos, según el emisor y el receptor.

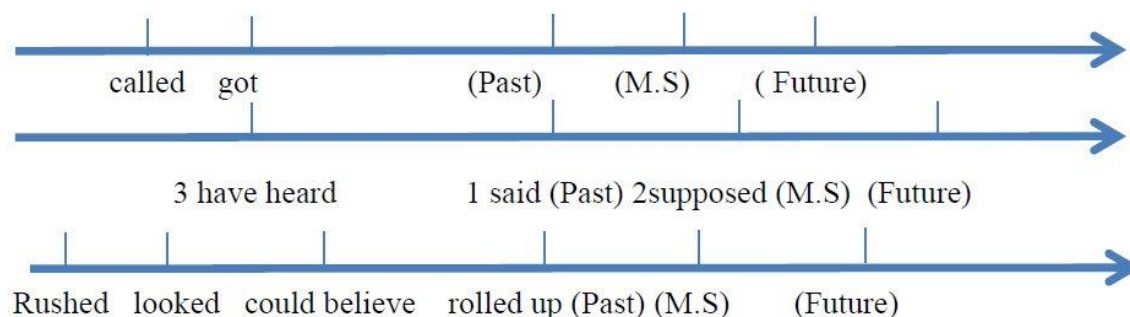
Muestra de actividades

ELI III. Unit: Functional Semantic Fields

Objective: the English teacher trainees should be able to convey meaning in English demonstrating their linguistic knowledge related to temporal, correlational and aspectual meanings by means of the analysis of a recording enhancing self-management awareness.

Procedure: the class will be divided into 4 teams. The teams will be assigned different tasks as individual homework for the next lesson. They are asked to interpret a series of processes represented on a time line and create a story with them.





Once in the classroom, they will expose their answers in order, from team 1 to 4. The teacher checks that the temporal, aspectual and correlational meanings expressed are correct. At the end, they read the stories or sentences created as if it were a team storytelling. The students realize the story has no sense and their task is to organize it logically, using discourse markers to link ideas. After that, the teacher will encourage the students to listen to the song “Living next door to Alice”, where the processes belong to, and will ask each team to compare the part they developed with the real one from the song and to tell the differences.

ELI IV. Unit: Subject- process- object relations and their means of expression.

Objective: At the end of the system of actions the students should be able to convey meaning in English demonstrating discourse skills related to linguistic accuracy, coherence and textual cohesion, by means of the analysis of an audiovisual and the identification of impersonality, reflexivity, verb types, subjects, objects and their roles, enhancing self-management awareness.

Procedures: The students are given out a video a week in advance. They must watch and analyze it on their own and be ready not only to tell the class the answers to the questions asked, but also to report in a written way on how they felt doing the actions (strengths, weaknesses, and challenges they faced). The students are free to choose whether to work individually or in pairs. They must implement actions from general comprehension questions to specific information related to linguistic contents. At the end, they must create a text explaining what they learnt from watching the video. At the time for analyzing the answers in the face to face lesson, each pair or student is asked different questions at random. The mistakes related to the grammatical content in the syllabus are analyzed and corrected at once.

However, communicative mistakes are discussed at the end of the activity without specifying who made them, because the purpose is for learners to feel relaxed, confident, ready to convey meaning in English. Finally, the report on how they felt doing the actions is given out to the teacher, who checks them all and answers back as feedback and monitoring.

Instructions:

1. Observe the video as much as you need and answer the following in a paragraph form; make sure to use discourse markers to link ideas.

- What is the communicative intention of the creator of the video?



- What communicative functions could be identified in the video?
- What register has been used?
- How useful was it to convey meaning?
- Is it an interesting message? If so or not, support your answer in no less than two complex sentences.
- What do you think about commitment and self-esteem?
- To what extent are they important in your training process?
- How are they related to self-management awareness?
- What else would you need to become a good professional?
- What is demanded from you as a teacher trainee?
- Do you fail or accomplish your teacher's expectations?
- What about yours? Support your answers.

Study the lectures provided in your electronic book consciously. Use your learning style and strategies to sum up the different roles subjects may perform, how we can classify objects and why, when we use statements in speech that express impersonal shade of meaning or reflexivity.

2.1. You can also consult the following sources to reach the goal of all these actions:

- Bermello, G., Vega, J. C. (2007). An English Grammar for Spanish-speaking Teachers-to-be of English. *Edit. Pueblo y Educación* (Pages 71-87)
- Schramper, B., Azar, D. (1999). Fundamentals of English grammar. Workbook, second edition. Reflexive pronouns. *Prentice Hall Regents*. (Page 74)
- Hewings, M. (1999). Advanced grammar in Use. A self-study reference and practice book for advanced learners of English. *Cambridge University Press*. Impersonality (pages 115-120). Reporting (Pages 43-49)

2.2. Create a portfolio in which you could take notes of new information and knowledge you are interested in or in need of, in order to improve your English or enhance your professional growth.

3. Observe the video again, in detail, and write down some statements in which you can find:

- a. Subjects. Explain the semantic role they perform.
- b. Objects. Explain whether they are direct, indirect or oblique. In the case of direct objects, explain if they are affected or effected by the process. About the indirect ones, explain whether they are beneficiaries or receivers of the action.
- c. Verbs. Classify them as transitive, intransitive or linking. Support your answers.
- d. Impersonality. Support your answer.
- e. Reflexivity. Support your answer.



4. Write a text having no less than 10 complex sentences. Explain what you've learnt from the video watching. Make sure to provide examples of your thoughts. Be ready to tell the class your opinions and ideas about that activity orally, and to answer any question your classmates might ask. Do not forget to organize your oral presentation logically, and to use linking words or phrases properly.

5. Write a report on how you felt doing these actions. Mention the strengths, weaknesses, and challenges you faced. Say whether you achieved a high, average or low self-management of linguistic knowledge. Feel free to suggest anything you consider may improve your learning process.

ELI IV. Unit .Subject-process-object relations (Transitivity/intransitivity)

Objective: At the end of the system of actions the students should be able to convey meaning in English demonstrating linguistic knowledge related to transitivity and intransitivity processes by means of text analysis, enhancing self-management awareness.

Instructions: prepare yourself for the next workshop by studying:

- Section 2.3.2 named Transitivity/intransitivity, in the book *An English Grammar for Spanish Speaking Teachers-To-Be of English* by Dr. C. Gladys Bermello Lastra and Dr. C. Juan Carlos Vega Puente
- Lesson 33. Subject-object relations and their means of expression, in the electronic book by Dr. C. Aracelis Góngora Perdomo
- The power point one, by Lic. Alba Zunilda Ferriol Castillo.

Answer the following questions, and make sure you are able to use the knowledge acquired:

- What do you interpret by the definition of: subject; object; transitivity; direct object (d.o); a transitive verb; a monotransitive verb; a ditransitive verb; a partitive verb?
- When is a direct object affected or effected by the process?
- What phrases perform the syntactic function of d.o? Can a direct object become the subject of a passive sentence? What's an indirect object? What types of phrases perform the syntactic function of indirect object and what's their position in the sentence?
- When is an indirect object a real receiver and when a beneficiary? Can an indirect object become the subject of a passive sentence both in English and in Spanish?
- What is intransitivity? What is a non-transitive verb? Into what subtypes are non-transitive verbs classified? What is an intransitive verb?
- What is an oblique object? How is an oblique object defined in your English Grammar textbook? (If you have found other definitions, you could share them with your classmates, your teacher and/or your colleagues, choose the definition you assume, and substantiate your choice.
- What phrase performs the syntactic function of oblique object?
- What phrases perform the syntactic function of verbal complement?
- What type of verbal complement do you know and what questions do they answer?



- Can a verb function both as transitive and intransitive? What is a linking verb? What phrases perform the syntactic function of subject predicative complement?

Once you answer the previous questions consciously, read the following excerpts and do as follows:

- a. What is the main communicative function performed in the excerpt?
- b. Pick out the finite verb forms (FVFs).
- c. Determine the objects and verbal complements, if any.
- d. Determine the type of phrase that performs each syntactic function.
- e. Classify the FVFs into transitive or non-transitive. Specify each type. Explain your decision.

Excerpts

I. Some people prefer an urban travel experience. They like the events, the culture, and the excitement that big cities offer. Such travellers like to eat in restaurants, stay in comfortable hotels, and go to theatres, museums, and art galleries. Other travellers don't mind roughing it. They'd rather be out in the middle of nowhere than in a place where there are lots of people. Adventure tours offer opportunities to experience remote places and unusual activities.

II. Derek is in great shape and does all the things to stay physically fit. He works out regularly at the gym, lifting weights and doing cardiovascular exercises, such as running and swimming. He is also careful about his diet. He eats nutritious foods that are low in fat and calories. He takes vitamins daily and drinks a lot of water. He tries to get eight hours of sleep every night. He also goes to the doctor's for annual check-ups.

Discusión

La implementación de estas actividades permite asumir la enseñanza de los medios lingüísticos desde las asignaturas ELI III y ELI IV con un enfoque comunicativo, el cual tiene el aprendizaje de lenguas como un proceso donde lo más sustancial no son las formas lingüísticas, sino las intenciones comunicativas (el aspecto funcional) y su propiedad. (Font, 2011). Por ello, mediante el conjunto de acciones que realizan los profesores en formación se propicia el desarrollo de habilidades sociolingüísticas, culturales, estructurales, de aprendizaje, discursivas y estratégicas en su actividad verbal y no verbal. Además, estas implican la interacción con otros (profesor-profesores en formación) y un texto oral o escrito en contextos determinados.

En las actividades se asignan tareas para la búsqueda de solución a problemas lingüo-comunicativos a partir de habilidades del pensamiento, como el análisis, la síntesis, la deducción, la generalización, la comparación, entre otras que facilitan la solución de problemas considerando los diferentes momentos de ejecución de acciones y operaciones. De ahí que el proceso se centre en los profesores en formación y no en el profesor en ejercicio cuyo rol es el de facilitador. Además, se considera que la profundidad en los contenidos y las actividades a desarrollar sean una premisa para lograr mayor calidad del egresado y que éstas tengan las herramientas para desarrollar un proceso de enseñanza-aprendizaje en consonancia con estándares internacionales.

Las actividades diseñadas han sido aplicadas solo parcialmente; no obstante, en las interacciones en clase se aprecia cierto avance en cuanto al dominio de formas gramaticales para expresar una intención



comunicativa; de palabras de enlace para expresar contraste, causa, elección; así como en la interpretación de ideas. Las actividades se continúan implementando en aras de elevar el nivel de valoración crítica en la transmisión designificados.

Referencias bibliográficas

- Bermello, G y Vega, J. C. (2007). *An English Grammar for Spanish-speaking Teachers-to-be of English*. Editorial Pueblo y Educación
- Bermello, G y Vega, J. C. (2007). "Grammatical Meaning and FLT". In: *Approach 2007*
- Bermello, G., Vega, J.C y Góngora, A. (2019). *Programa de ELI III y IV. Ministerio de Educación Superior*. Universidad de Ciencias Pedagógicas "Enrique José Varona".
- Font, S. (2011). *El ciclo de aprendizaje de los contenidos lingüístico-comunicativos*. Universidad de Ciencias Pedagógicas "Enrique José Varona".
- Hewings, M. (1999). *Advanced grammar in Use. A self-study reference and practice book for advanced learners of English*. Cambridge University Press.
- Quintana, D. M. (2015). *Metodología basada en el análisis del discurso para el desarrollo de habilidades de construcción de textos monologados en inglés en la formación de profesores* (Tesis de maestría, Universidad de Ciencias Pedagógicas Enrique José Varona.
- Schrampfer, B y Azar, D. (1999). *Fundamentals of English grammar. Workbook*, (2.ª ed.). Prentice Hall Regents

Declaración de conflictos de interés y conflictos éticos

Los autores declaramos que este manuscrito es original, no contiene elementos clasificados ni restringidos para su divulgación ni para la institución en la que se realizó y no han sido publicados con anterioridad, ni están siendo sometidos a la valoración de otra editorial.

Los autores somos responsables del contenido recogido en el artículo y en él no existen plagios, conflictos de interés ni éticos.

Contribuciones de los autores

Autor Alba Zunilda Ferriol Castillo: redacción de la introducción, constatación del problema pedagógico, diseño de actividades.

Autor Aracelis Góngora Perdomo: redacción de los resultados y la discusión, revisión de todo el contenido.

Autor Gladys Bermello Lastra: revisión de la metodología y norma bibliográfica, redacción de actividades.



